联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3544
16 June 1995

CHINESE

第三五四四次会议临时逐字记录

1995年6月16日星期五，上午11时35分
在纽约总部举行

主　席：	格拉夫·楚兰曹先生	（德国）
成员国：	阿根廷	卡尼亚斯女士
	博茨瓦纳	勒格瓦伊拉先生
	中国	秦华孙先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	法国	默里梅先生
	洪都拉斯	马丁内斯·布兰科先生
	印度尼西亚	维比索诺先生
	意大利	门齐奥内先生
	尼日利亚	艾凡赫先生
	阿曼	胡塞比先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	乌巴里卓罗先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

95-85542 (c)

上午11时45分开会。

通过议程

议程通过。

塔吉克斯坦和塔吉克-阿富汗沿边局势

秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告(S/1995/472和Corr.1和Add.1)

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告,文件S/1995/472,S/1995/472/Corr.1和S/1995/472/Add.1。安理会成员面前还有文件S/1995/486,内载安理会事先磋商中拟订的一份决议草案的案文。

我的理解是,安理会准备对它面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

西多罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦代表团极为重视安全理事会通过关于延长联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的任期的决议草案。该观察团的活动是稳定塔吉克斯坦境内和塔吉克-阿富汗边界局势的重要因素,并且正促进各项塔吉克间协定的成功执行。

俄罗斯联邦认为,需要进一步增强联合国观察团的能力,这将使该观察团能更有效地执行交给它的各项任务。我们特别打算回头谈谈增加联塔观察团人数的问题。

俄罗斯联邦积极地支持秘书长的提议,即如果阿富汗当局同意,应在阿富汗北部地区部署一个特别的联塔观察团小组,以便同塔吉克反对派进行更加直接的联络,并且在塔吉克-阿富汗边界双方建立一个基地,对违反1994年9月17日关于暂时停火和

停止其他敌对行动的协议的事件进行调查。

我要再次提请各位成员注意，塔吉克斯坦领导人和独立国家联合体（独联体）集体维持和平部队的各部队派遣国一再发出的在塔吉克斯坦部署正式的联合国行动的呼吁。众所周知，部署这样一项行动的主张也得到塔吉克斯坦反对派的支持。

我们注意到，该决议草案对联塔观察团在塔吉克斯坦同独联体集体维持和平部队和边防部队之间的密切联络表示满意。俄罗斯联邦认为，联合国观察团和独联体集体维持和平部队之间的密切交往是稳定局势的一个重要因素。

我们对今天提交安理会通过的这项决议草案感到满意，主要因为该草案责成当事各方积极地寻求实现民族和解的方法，以期尽快就有关塔吉克斯坦未来的政治和宪法秩序的基本问题达成协议。

作为在联合国主持下举行的塔吉克人间会谈的观察国之一，俄罗斯联邦正在为促进和平进程作出贡献。然而，显然只有当事各方坚定不移地，全面地履行他们所作的一切承诺，才能够创造一种有利于进行关于基本的宪法和政治问题的对话的气氛。好战的反对派顽固份子在一些塔吉克-阿富汗边界地区不断采取挑衅行动根本无助于创造这样一种气氛。

俄罗斯联邦期望，安全理事会的紧急呼吁将受到塔吉克各方的重视，并将大大地推动他们努力寻求实现民族和解的方法。

门齐奥内先生（意大利）（以英语发言）：我国代表团将对延长联合国塔吉克斯坦观察团（联塔观察团）的任期6个月的决议草案投赞成票，主要因为我们积极地看待最近几个星期的事态发展，尽管塔吉克人间谈判进程的一些方面仍然笼罩在阴影之中。

促成任期延长的两个主要因素是：第一，将暂时停火协定延长到1995年8月15日、第二，独立国家联合体国家元首理事会决定将维持和平部队的任期延长到1995年底。

意大利深信，停战可能实际上比目前商定的时期更长。我们认为，联塔观察团执

行任务的必要条件是实现停火和在谈判中保持某种势头。不管有什么高潮和低潮，整个塔吉克人间谈判自第一轮以来似乎一直在跟随一种相当积极的趋向。现在，谈判因邻国和两个直接有关的组织欧洲安全与合作组织和伊斯兰会议组织的前摄性参与而得到丰富。

当事各方在不同阶段为继续进行关于例如会谈的议程和地点的谈判所提出的条件在过去两个月似乎变得不太严格。我们不应当低估秘书长的特使在不同时候为促进对话所做的工作，尤其通过拉赫莫诺夫总统和反对派领导人努里先生在喀布尔举行的会谈，这一对话最终已得到巩固。

尽管在阿马尔举行的第四轮谈判并没有取得许多人曾经希望的突破，它仍然在民族和解方面取得了重大进展。第一，双方似乎已表现出一种更加灵活的态度，至少在初期阶段。第二，这一轮谈判的特点是政府和非政府的广泛参加，这表明，在某种情况下，扩大协商一致的方案并不一定是谈判势头的障碍物。第三，当事各方的政治承诺以及建立信任和人道主义措施有助于重新确立我们所认为的一个非常重要的因素：克服了领导人之间的心理障碍，他们表明，他们能够建立具体和直接的对话。

塔吉克共和国总统和伊斯兰复兴运动主席之间的会谈中就是这样一种情况，两位领导人发表的公报表明了这一点，该公报说，他们保证继续寻求一项解决决定塔吉克斯坦命运的问题的方法。

我国代表团注意到这项承诺，这是对俄罗斯联邦国家元首和所有中亚共和国向当事各方发出的呼吁作出的最好反应。这项呼吁强调，尽管主要责任显然在于塔吉克各方自己，但相互怀疑和敌意的负担使实现真正民族和解的努力复杂化。

4月中旬在喀布尔和5月中旬在阿马尔，确实朝这一方向采取了步骤。国际社会从联合国开始致力于塔吉克斯坦的民主重建。欧洲安全与合作组织能够作出重大贡献，我们认为，该区域性组织对促进民主体制和人权负有特别的使命。欧安组织特别派团在杜尚比所做的极为出色的工作以及欧安组织参加在阿马尔举行的第四轮谈判是这一承诺的进一步迹象。

维比索诺先生(印度尼西亚)(以英语发言):主席先生,首先请允许我转达印度尼西亚代表团对你拟订现摆在安理会面前供通过的关于塔吉克斯坦问题的决议草案表示衷心感谢。我还要感谢秘书长提出关于目前塔吉克斯坦局势的资料丰富的报告。我们还要感谢秘书长关于塔吉克斯坦问题特使、皮里斯-巴隆大使,感谢他为促进实现塔吉克斯坦冲突的和平解决进行了坚持不懈的努力。

在我们的协商中,我国代表团表明了自己的立场,即最好在保持塔吉克斯坦的主权和领土完整的情况下,通过全国和解的和平进程,解决塔吉克斯坦的冲突。我们赞赏地注意到这一进程已达到这样的阶段,双方已开始就根本性的机构问题和巩固塔吉克斯坦国家进行深入讨论,并已证实它们准备寻找实际解决方法。

特别提一下1995年5月塔吉克斯坦总统和塔吉克斯坦伊斯兰复兴运动主席的《联合声明》,我们感到非常鼓舞的是双方证实愿意以政治手段解决塔吉克间冲突、把所有难民遣返原居地、充分稳定塔吉克斯坦的政治局势,并把以1994年9月17日《德黑兰协定》为基础的有关暂时停火和停止敌对行动的协定再延长3个月,到1995年8月26日为止。此外,双方还商定了旨在加强建立信任措施的实际步骤。

因此,我国代表团高兴地注意到,塔吉克双方达成的所有这些谅解和协定都已被决议草案采纳,并受到安理会的欢迎,认为它们是进一步促进实现塔吉克斯坦全国和解的措施。

我们认为,联合国赞助下在阿拉木图举行的第四轮有关全国和解的塔吉克间会谈是一个非常令人鼓舞的发展。在那一轮会谈中,塔吉克双方第一次就根本性机构和政治问题进行了深入讨论。我国代表团认为这种方法是达成全面政治解决的最好方法。

在这方面,我们特别提请注意有关要求各方同意早日举行另一轮塔吉克间会谈的呼吁,以解决剩余问题,并立即执行它们商定的所有建立信任措施,包括交换被拘留者和战俘,加紧努力确保所有难民和流离失所者体面和安全地返回家园。

我们当然鼓励继续进行能够导致真正全国和解和恢复该国和平的直接政治对

话。

印度尼西亚从一开始就认为,解决冲突的主要责任首先在于塔吉克各方本身;而国际社会只能为此提供必要的协助,而不是强加解决方法。在这方面,联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)在该国的存在发生了积极的影响,实际上作为一个稳定因素作出了贡献。它同各方的密切接触,同独立国家联合体集体维持和平部队、边界部队和欧洲安全与合作组织特派团的密切联系,帮助限制了冲突的严重性,防止了冲突的扩散。

正是出一于这一点考虑,我国代表团支持秘书长的建议,把联塔观察团的任期再延长六个月,到1995年12月16日为止。我们真诚希望,这将使双方能够履行其对有效停火、全国和解和促进民主的承诺。当然,双方必须继续同联塔观察团合作,确保联合国人员的安全和行动自由。

尽管有了这些积极的发展,我国代表团特别关切地注意到,报告指出塔吉克斯坦和阿富汗边界局势依然紧张,日益加深的经济危机继续对实现政治稳定的努力产生消极影响。在此方面,我们强调停止所有敌对行动的紧迫性,并呼吁各国和其他有关方面劝阻可能阻碍塔吉克斯坦整个和平进程的行动。在这方面,我们期待着秘书长就可能在阿富汗北部部署一个联合国小组同阿富汗当局进行的讨论提出的报告。

最后,印度尼西亚代表团希望,我们将要通过的决议草案将会创造一种有利于加快和平进程,实现真正全国和解和恢复塔吉克斯坦和平的气氛。

出于这些考虑,我国代表团将对决议草案投赞成票。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言):我国代表团谨感谢秘书长1995年6月10日关于塔吉克斯坦局势的报告以及联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)进行的活动。

我国代表认为,必须以和平手段解决塔吉克斯坦冲突。因此,我们欢迎今年5月22日至6月1日双方在阿拉木图第四轮会谈的结果,尽管双方在会谈中未能在政治和机构方面达成彼此接受的解决方法,它们在交换被拘留者和战俘以及难民自愿返回

方面达成了重要的协定。

我们也欢迎塔吉克斯坦共和国总统和伊斯兰复兴运动领导人5月19日在喀布尔决定把有关停火的《德黑兰协定》延长至今年8月26日。

我国代表团认为，塔吉克双方之间的直接对话对冲突的全面政治解决非常重要。因此，我们敦促双方继续对话，克服悬而未决的问题，在机构性问题上取得实质性进展，借以巩固塔吉克斯坦国体。我们也促请它们同联塔观察团、秘书长特使、独立国家联合体维持和平部队、俄罗斯边界部队和欧洲安全与合作组织塔吉克斯坦特派团进行充分合作。

至于建立信任措施，我们认为难民自愿返回是创造有利于全国和解的必要气氛的一个重要因素。因此，我们高兴地看到塔吉克斯坦政府保证协助难民和流离失所体面和安全地返回并重新安置他们。在这方面，国际组织和各国向难民和联合委员会提供必要的财政和物质支持是很重要的。

最后，我们谨向秘书长、他的特使和促成塔吉克双方对话的区域组织表示赞赏，感谢他们为塔吉克斯坦和平再次作出的努力。我国代表团支持秘书长关于把联塔观察团任期再延长一段时间，到1995年12月16日为止的建议，条件是双方坚持其对有效停火。全国和解和促进民主的承诺。我们也支持他的建议，按照他提议的方法在阿富汗北部部署一个观察员小组。因此，我国代表团将对安理会面前的决议草案投赞成票。

秦华孙先生（中国）：中国代表团一直十分关心塔吉克斯坦局势的发展和塔吉克斯坦政治解决的进程。我们认为，塔吉克斯坦冲突的解决主要依靠塔各派自己的努力，联塔观察团能否继续有效地执行安理会授予的任务，也取决于当事方解决冲突的政治意愿和政治解决的实际进展。

在此方面，我们注意到，塔吉克斯坦拉赫莫诺夫总统和塔吉克斯坦伊斯兰复兴运动主席纽里先生五月中旬举行了双边会晤。塔吉克斯坦双方于五月二十二日至六月一日在阿尔马特举行了第四轮民族和解会谈，首次就塔基本制度和巩固塔国家地位

问题进行了深入的讨论。并通过了联合声明。中国代表团对这些事态的积极发展表示欢迎。

为了加速塔吉克斯坦的政治解决进程,我们衷心希望塔吉克各方能切实履行在第四轮会谈中达成的一系列协议,继续严格遵守、充分履行《德黑兰协定》,尤其要严格遵守停火规定,并加强联合委员会在这方面的监督和调查作用,与联塔观察团充分合作,以促进塔吉克斯坦局势的稳定。我们还希望有关方面采取积极措施,缓和塔吉克斯坦与阿富汗边界地区的紧张局势。

中国有句古语曰,“和则两利,战则两败”。要从根本上解决塔吉克冲突,其关键是实现基础广泛的民族和解,而实现民族和解的唯一途径在于放弃军事手段,通过对话与谈判,寻求能为双方所接受的解决办法。为此,我们敦促拉赫莫诺夫总统和努里先生继续进行直接对话,以进一步建立信任,推动全面政治解决进程。

联合国塔吉克斯坦观察团自建立以来,在抑制冲突、协助实施停火、建立信任等方面发挥了积极的作用。联塔观察团与独联体维和部队也保持着良好的联系。我们希望联塔观察团继续留驻能有助于进一步推动塔吉克斯坦的政治解决进程。

我们面前的决议草案正是反映了国际社会愿继续帮助塔吉克斯坦各方早日实现持久和平的良好愿望。为此,中国代表团将对这一决议草案投赞成票。

勒格瓦伊拉先生(波斯瓦那)(以英语发言):我们感兴趣地阅读了秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告。令人鼓舞地注意到,各方在推诿搪塞许多月后,终于能够打破僵局,就民族和解问题举行第四轮塔吉克间会谈。尽管双方未能就全面政治解决达成协议,但这仍是一个值得欢迎的事态发展。应该指出,会谈是在相互尊重和信任的气氛下举行的。我国代表团希望,就释放政治犯和难民安全返回家园问题在阿尔马蒂达成的各项协定将为全面解决塔吉克斯坦危机铺平道路并使民族和解得以实现。

毫无疑问,联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的存在已成为一个稳定因素,并为和平解决冲突提供了有利环境。为此,我国代表团将对摆在我们面前的这项决议草案投赞成票。

但是，我愿强调我们对执行部分第二段的重视，该段把联塔观察团的继续驻留同双方承诺进行有效停火，达成民族和解和促进民主联系在一起。令我们感到严重关切的是，经过四轮会谈，在体制问题上没有取得任何进展。我们希望，各方将充分利用联塔观察团今后6个月在其国家的驻留，并同秘书长特使进行合作，努力促进和平解决塔吉克斯坦冲突。

国际社会已表明愿意协助塔吉克斯坦人民。但是，只有各方都非常认真地准备并愿意解决其分歧，国际社会才能有所助益。唯有塔吉克斯坦人民才富有和平解决和民族和解的最终责任。

我们已注意到，延长停火3个月的协议已经达成。而我们本来希望停火得到无限延长。

我们吁请双方严格遵守停火的精神和文字。4月份违反停火协定恢复和加剧敌对行动情况以及由此产生的重大伤亡无助于和平进程。我们希望他今后不再重演。

最后，我国代表团愿特别对俄罗斯联邦和该区域其它国家--以及伊斯兰会议组织和欧洲安全与合作组织--所发挥的积极促进作用，并对他们使塔吉克斯坦冲突双方实现和解所作的各项努力表示赞赏。我还要代表我国的代表团向秘书长特使皮里斯--巴隆大使表示衷心赞赏，他在谋求塔吉克斯坦和平方面作出了不懈的努力。

胡赛比先生（阿曼）（以英语发言）：主席先生，首生，请允许我代表阿曼代表团衷心感谢秘书长提交关于塔吉克斯坦局势观点清晰的报告。我们要借此机会向他及其特使皮里斯--巴隆先生表示支持，他们在努力帮助塔吉克斯坦各方实现民族和解与和平结束其冲突方面发挥了作用。

我们在对由塔吉克斯坦总统埃莫玛利·拉赫莫诺夫先生和塔吉克斯坦反对派领导人阿卜杜洛·努里先生的卡布尔相会和1995年5月22日至6月1日在埃尔马替举行的第四轮会谈产生的积极成果表示欢迎同时，还特别对双方决定延长关于临时停火和停止其它敌对行动的协定期限表示欢迎。

我国政府同意秘书长在其报告中表达的观点，即尽管在这方面作出了努力，尽管

自举行第一轮会谈以来已过了14个月，但双方距达成全面解决或处理实质性政治问题仍有一段距离。

因此我们赞扬秘书长呼吁双方尽快通过直接谈判和坦诚合作在塔吉克斯坦实现民族和解方面取得进展的主动行动。这是在双方间建立相互信任、从而为实现全面政治解决危机铺平道路的唯一途径，因为塔吉克斯坦双方必须自己承担起解决冲突的责任，联合国只能在帮助它们实现实际解决方面起调解和促进作用。我们呼吁各方避免采取任何可能使局势恶化的行动，我们强调必须尊重国际边界。

毫无疑问，为监测和核查违反停火协定行为而设立的联合委员会所起的作用，没有达到我们的期望，不符合《德黑兰协定》议定书为其规定的任务。我们希望各方能给予该委员会应有的注意，并进行合作以使委员会能更有效地执行其任务。

我们也持有安全理事会成员之间普遍持有的一种看法，认为目前必须按照秘书长的建议，延长联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的任务期限，我们赞赏观察团发挥的积极作用。因此，我国代表团将对安理会面前的决议草案投赞成票。

主席(以英语发言)：我现在将载于文件S/1995/486的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、俄罗斯联邦、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言)：有15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第999(1995)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言)：美国高兴地支持关于延长联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)任务期限的这项决议。该观察团从许多方面体现了联合国维持和平的灵活性，并表明它在世界各地的冲突中继续起作用。通过派驻

一个人数不多但有影响作用的观察团，联合国帮助双方维持有效的停火，又从而为政治和解奠定了基础。我们要向秘书长特使皮里斯-巴隆大使致以特别的敬意。

正如秘书长报告的，冲突双方都认识到联塔观察团在遏制冲突方面发挥的有利作用。但有限的停火期和塔吉克--阿富汗边境的长期摩擦，表明要在塔吉克斯坦实现和平与繁荣还有许多工作要做。

安全理事会通过这项决议将联塔观察团的任务期限延长到今年12月，而决议也坚决、明确地把任务期限同是否存在有效停火和其他条件联系起来。没有停火联塔观察团就不能发挥作用：双方必须放下武器，否则安理会可能被迫决定撤走观察团。但停火只是开始；双方必须走向基于民主原则的民族和解。在阿尔马蒂，双方迈出了第一步，讨论了基本的政治和体制问题。

虽然实现民族和解还有很长的路要走，但秘书长的报告列举了一些积极的例子，我谨回顾这些例子。拉克蒙诺夫总统在喀布尔第一次会晤塔吉克斯坦伊斯兰复兴运动主席阿卜杜勒·努里。他们延长了停火，并议定了今后的会议，提高了对阿尔马蒂会谈的期望。在阿尔马蒂谈判人员能够同意执行诸如交换战俘和被扣留人员这样的建立信任机制。在这一点上，我谨强调必须让红十字国际委员会和联合委员会能进入关押战俘和被扣留人员的任何地方。

在阿尔马蒂，双方开始讨论政治解决的机制。可惜它们未能就一些基本问题达成协议。我们鼓励双方加倍努力。现在是双方努力制定一项政治协定大纲的时候了。我们期待能宣布下一轮会谈的时间、地点和地址，以加强喀布尔和阿尔马蒂的势头。联合国、欧洲安全与合作组织以及该区域各国都准备支持和帮助履行一项协定。但国际社会不能够建立和平或走向民族和解；必须由双方自己负起这项责任，而且要快。

主席（以英语发言）：我现在以德国代表的身份发言。

我国政府对通过关于将联合国塔吉克斯坦观察团（联塔观察团）的任务期限延长六个月的第999(1995)号决议表示欢迎。联塔观察团是个小型观察团，但我们对它极

其重视。我谨借此机会对观察团成员在困难的条件下进行了出色的工作表示感谢。

正如秘书长在他的报告中所说的,联塔观察团在遏制塔吉克斯坦的冲突方面发挥关键作用。它通过监测停火来发挥这种作用。同时,它为秘书长特使皮里斯-巴隆大使的缔造和平努力提供了至为重要的支助。

在长期停滞之后,塔吉克双方终于又恢复了谈判,我国代表团对此表示欢迎。我们还谨感谢特使皮里斯-巴隆大使以及各观察员国家为最近在喀布尔和阿尔马蒂会议上取得的成果所做的贡献。这些成果虽然不大,但却代表了迫切需要的进展。双方必须懂得,联合国的作用,特别是联塔观察团的存在,不仅取决于停火,而且还取决于旨在实现民族和解和促进民主的可行的政治进程。

德国对塔吉克--阿富汗边界战事不断仍感到关切。如秘书长指出的,这种战事牵涉到双方以及俄国边境部队。在这种背景下,我们认真地注意到俄罗斯联邦外交部长最近关于承认停火协定对塔吉克斯坦境内俄罗斯部队有效的讲话。

我们认为,象双方要求的那样向阿富汗北部派驻联合国人员可能有助于缓和边界地区的紧张局势。显然,阿富汗有关当局对这个问题的态度是关键的。我们希望秘书长能说服他们相信派驻联合国人员的好处。

秘书长1993年8月向安理会报告时说,塔吉克斯坦的局势

"含有对中亚及其以外地区的和平与安全构成重大威胁的种子。"

(S/26311,第35段)

我国政府认为这种评估仍然是对的。因此,我们促请秘书长加紧政治解决方面的努力。我国政府愿意对这些努力给予全力支持。

现在我恢复安全理事会主席的职务。

名单上没有其他的人发言了。安全理事会就此结束了本阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续处理本案。

下午12时30分散会。